

Instrucciones para Administrar la Encuesta Punto-en-Tiempo y Términos Clave

AL PRESENTARSE USTED Y A LA ENCUESTA –

- *Pregunte si puede acercarse a la persona (si es necesario/apropiado).*
- *Preséntese a usted y a la encuesta para el conteo de los jóvenes.*
- *Evite la duplicación preguntando si ya ha completado la encuesta.*
 - *Si la persona ya ha completado la encuesta anteriormente, dele las gracias por su participación y proceda con alguien más.*
- *Asegúreles que usted va a proteger su confidencialidad.*
- *Comparta información sobre la posibilidad de incentivos de la encuesta.*
- *Consiga consentimiento informado.*
 - *Siga con la encuesta **solo** si le han dado permiso de seguir.*

DETERMINANDO LA ELEGIBILIDAD PARA COMPLETAR LA ENCUESTA–

En la pregunta número 2, un individuo se clasifica como persona sin hogar si él o ella reporta haberse quedado en alguno de estos lugares:

- a) Albergue o refugio de emergencia (e.g., una instalación con el propósito de dar refugio temporal a las personas sin hogar)
- b) Vivienda de transición (i.e., un hogar que permite a las personas sin hogar quedarse con servicios de apoyo por 24 meses para ayudarlos a vencer los obstáculos para mudarse a y quedarse en un hogar permanente)
- c) Albergue de violencia doméstica /Refugio seguro- es un término que puede ser usado por algunos albergues de violencia doméstica.
- d) Domiciliario para veteranos (VA) – un hogar que da refugio y cuida a los veteranos.
- e) Calle/Banqueta/Puente o paso a desnivel (elevado)
- f) Estación de bus o tren/aeropuerto
- g) Bosque/campo o campamento al aire libre
- h) Edificio abandonado
- i) Vehículo
- j) Vivienda deficiente (i.e., no tiene cocina, no tiene plomería, o está en condición abarrotada)
- k) Vivienda de la cual será desalojado/a dentro de dos semanas. (i.e., has recibido una notificación de desalojo, o tienes alquiler atrasado y estas esperando una notificación de desalojo)
- l) Hotel o motel que está pagando con un cupón de una iglesia o agencia de servicios sociales
- m) Hotel o motel que está pagando con fondos propios (e.g., viviendo en un hotel y no quedándose por vacaciones)

- n) Compartiendo la vivienda de otra(s) personas por perdida de vivienda, dificultad económica, o razón similar
- o) Quedándose con amigos informalmente (i.e. durmiendo en el sofá o quedando por un tiempo indeterminado pero no está en el contrato de alquiler)

Personas que reporten en la pregunta número 2 que se han quedado en los hogares “p” hasta “w” no clasifican para la encuesta. Personas que se estén quedando en viviendas de cuidado temporal del estado o viviendas de grupo, viviendas de apoyo permanente, vivienda subsidiada, o su propia vivienda que no sea deficiente, no clasifican para completar el resto de la encuesta. Si una persona reporta que él o ella se ha quedado en un centro de salud mental, un centro para abuso de sustancias, una cárcel, o un hospital la noche del conteo, determine si la persona es o no es una persona sin hogar con base en la respuesta a la pregunta #3A, la cual pregunta dónde la persona se va a quedar esta noche.

Por favor note que para los propósitos de esta encuesta, algunas condiciones de vivienda inestables, como durmiendo en el sofá de alguien, se clasifican como persona sin hogar. Es importante que la encuesta sea administrada con esta definición de personas sin hogar en mente, y no con la definición o idea que los entrevistadores tengan. Por esta razón, la frase “persona sin hogar o sin dirección permanente” es usada durante la encuesta y su clave donde sea posible (en lugar de solo “persona sin hogar”).

GUIA DE TERMINOS IMPORTANTES—

Usted va a entrevistar a personas con experiencias y necesidades diversas. Sus respuestas no siempre van a coincidir claramente con las opciones en la encuesta. Las siguientes explicaciones de los términos y guías para las preguntas de la encuesta están para ayudarles a entender como documentar mejor las respuestas del entrevistado.

Pregunta	Explicación y Guía
# 1: Fecha de nacimiento o edad?	Recolectar la fecha de nacimiento de la persona joven es una protección adicional para evitar la duplicación. Además, la encuesta pregunta por la fecha de nacimiento porque es más probable tener una respuesta precisa para la fecha de nacimiento que para la edad. Sin embargo, la edad es una respuesta aceptable para esta pregunta, aún sin fecha de nacimiento.
# 2: Donde dormiste?	Las opciones al final de la lista (opciones “p” hasta “w”) NO clasifican como personas sin hogar. Las instrucciones dicen que el entrevistador debe interrumpir la encuesta si es determinado después de las preguntas #2 y #3 que alguien no

	es una persona sin hogar. (Mire la sección “elegibilidad” arriba).
# 3: Dónde vas a dormir?	Si alguien responde que él/ella durmió en un centro de salud mental, una cárcel, etc. en la pregunta #2, puede ser que no esté claro si él/ella es una persona sin hogar o sin dirección permanente. Una pregunta adicional (“donde planeas dormir esta noche?”) es necesaria para hacer esa determinación. (Mire la sección “elegibilidad” arriba).
#4: Cuantas veces?	Esta pregunta se refiere al número de <i>ocasiones diferentes</i> en las cuales la persona joven ha estado sin hogar o sin dirección permanente durante los últimos 3 años. Por ejemplo, una persona puede haber estado sin hogar dos veces en el 2014 y una vez en el 2015, lo cual contaría como 3 veces en que él o ella estuvo sin hogar o sin dirección permanente.
#5: Número total de meses?	Sume el número total de meses en los cuales la persona joven ha estado sin hogar o sin dirección permanente durante los últimos 3 años. Si la persona joven ha estado sin hogar por una semana en el 2014, y después otra vez por un mes en el 2014, y después otra vez por 6 semanas en el 2015, esto contaría como 4 meses.
# 6: Por cuánto tiempo?	Esta pregunta se refiere a cuánto tiempo la persona joven ha estado sin hogar o sin dirección permanente durante el episodio actual, o en otras palabras, cuanto tiempo ha pasado desde la última vez que la persona joven tuvo una vivienda estable o una dirección permanente en el episodio actual sin hogar.
# 7: Primera experiencia?	Una primera experiencia de vivir sin hogar puede incluir no tener un hogar o no tener una dirección permanente en compañía de sus familiares o que la persona joven haya vivido por su cuenta sin hogar o sin dirección permanente.
#8: Razones por la cuales estás sin hogar?	Muchos jóvenes van a reportar más de una razón por la cual están sin hogar. No es necesario leer cada opción de respuesta a la persona joven, pero puede ser necesario hacer algunas preguntas de seguimiento o preguntas coloquiales para identificar todas las razones por las cuales la persona joven está sin hogar. La opción “embarazada/cuidando a hijos(as) propios(as)” se refiere a los jóvenes que no pueden quedarse con sus familias porque se embarazaron o son padres. La opción “historial criminal” se refiere a los obstáculos que los jóvenes o las familias de los jóvenes tienen para encontrar

	<p>viviendas porque los dueños no quieren que personas con historiales criminales vivan en su hogar.</p> <p>La opción “estilo de vida” se refiere a una persona joven que prefiere viajar y no tener una dirección permanente.</p> <p>La opción “orientación sexual o identificación de género” se refiere a jóvenes que ya no pueden quedarse con sus familias porque no son aceptados por su orientación sexual o su identificación de género.</p> <p>La opción “protegerse a usted o a miembros de su familia” (e.g. si un miembro de la familia está en una pandilla (ganga) y la persona joven de va de la casa para que la familia no sea un blanco para la violencia de pandilla o si la amenaza de violencia surgió fuera de la familia)</p>
# 9: Género?	Los estudios sugieren que los jóvenes que son transexuales son más proclives a estar sin hogar que los hombres o mujeres jóvenes.
# 10: Orientación sexual?	Los estudios también sugieren que los jóvenes que se identifican como lesbianas, gay, bisexuales, o queer pueden ser más probables de estar sin hogar que los jóvenes heterosexuales.
# 11: Raza?	<p>Raza se refiere a las características físicas de una persona, como la estructura de los huesos y el color de la piel, el pelo, y los ojos.</p> <p>Estas son categorías que el gobierno federal solicita que se usen al recolectar datos sobre la raza de los participantes de una encuesta. Por favor pida que la persona joven seleccione la categoría que mejor le aplique.</p>
#12: Etnicidad?	Etnicidad se refiere a factores culturales, que incluyen nacionalidad, cultura regional, ascendencia, e idioma.
# 13: Situación escolar?	Situación escolar puede abarcar estar inscrito en algún programa formal para incrementar la educación académica de una persona, ya sea K-12, GED, universidad, escuela técnica, o capacitación para el trabajo.
# 14: Nivel máximo de estudios completado?	<ul style="list-style-type: none"> • Opción “a”: completó menos del grado 9 • Opción “b”: hizo parte de la preparatoria (high school) • Opción “c”: obtuvo el GED (<i>General Education Development</i>) • Opción “d”: diploma de la preparatoria (se graduó) • Opción “e” hizo parte de la universidad, pero no se graduó

	<ul style="list-style-type: none"> • Opción “f”: graduado de una universidad • Opción “g”: escuela técnica o programa de capacitación • Opción “h”: completó una maestría o grado superior
# 15: Educación especial?	<p>Los servicios de educación especial se definen como una formación diseñada para atender las necesidades educativas y de desarrollo de niños con discapacidad o rezagos en su desarrollo.</p> <p># 15A pregunta si el joven alguna vez <i>ha necesitado</i> servicios de educación especial, según su opinión. No se pregunta si el joven alguna vez <i>ha recibido</i> servicios de educación especial. #15 B pregunta si el joven alguna vez <i>ha recibido</i> servicios de educación especial por más de seis meses.</p>
# 16: Trabajo?	<p>“Ser capaz” de trabajar se define como estar capaz físicamente, intelectualmente, y emocionalmente para trabajar. Alguien puede ser incapaz de conseguir un trabajo o de ser empleado, y sin embargo “ser capaz” de trabajar. Para ser considerado como desempleado, alguien debe estar buscando un trabajo. Alguien que no está buscando trabajo no puede ser considerado como desempleado.</p> <p>Existe una opción adicional “g-Retirado” en la encuesta Punto-en-Tiempo que se usa para adultos y jóvenes. Obviamente, esta opción solo es aplicable para adultos.</p>
# 17: Servicio militar?	<p>Opciones para A y B: “Si” o “No.”</p> <p>#17C: Solamente “Irak”, “Afganistán”, “Otros” son aplicables para jóvenes. Hay opciones adicionales (“Corea”, “Vietnam”, y “Kuwait”) en algunas encuestas, en caso de que se utilicen para encuestar a adultos como parte del conteo Punto-en-Tiempo.</p> <p>#17D: Escriba el número de años que prestó servicio.</p> <p>#17E: Opciones: “Honorable” or “Deshonorable.”</p> <p>#17F: Opciones: “Si” o “No.”</p>
#18: Violencia al estar sin vivienda?	<p>Violencia física es el uso intencional de fuerza para causar daño, lesión, discapacidad, o muerte a otra persona. Violencia sexual incluye violencia doméstica, violencia entre pareja, agresión sexual, y acecho. Agresión sexual incluye cualquier tipo de contacto o comportamiento sexual que ocurre sin el consentimiento explícito de quien lo recibe. Esto puede incluir cualquier forma de cópula forzada, abuso sexual infantil, incesto, tocamiento, e intento de violación.</p>

# 19 y # 20: Hijos?	Estas preguntas se aplican tanto a hombres como a mujeres. Los hombres deben responder “si” a #19A (esperando un hijo) si alguien está esperando un hijo suyo. Los hombres deben responder “sí” a #19B si han tenido un hijo, aun cuando no estén involucrados en la vida de su hijo. Los participantes deben responder “sí” a #19B aún si un juez le ha quitado los derechos sobre su hijo y/o si están involucrados con Child Protective Services. Si el participante tiene más de un hijo y no todos los hijos están bajo custodia de la misma persona, por favor seleccione todas las opciones que apliquen.
#21: Tipo de familia?	<ul style="list-style-type: none"> • Opción “a”: Nadie está conmigo. Estoy por mi cuenta y tengo al menos 18 años. • Opción “b”: Tengo menos de 18 años pero no vivo con padres o tutores. • Opción “c”: Soy padre/madre y tengo una pareja y a mis hijos conmigo. • Opción “d”: Tengo una pareja y no tengo hijos. • Opción “e”: Soy padre y mis hijos están conmigo, pero no tengo pareja. • Opción “f”: Tengo menos de 18 años y vivo con uno o más padres o tutores. • Opción “g”: Escriba lo que el joven le diga.
# 22: Problemas de salud?	<p>La opción “abuso o adicción al alcohol” está definida por la <i>American Medical Association</i> como “una enfermedad crónica primaria con factores genéticos, psicosociales, y ambientales que influyen en su desarrollo y manifestaciones.”</p> <p>La opción “abuso de otra sustancia” está definida como cualquier droga que afecte a la mente o al comportamiento. Existen cinco clases de drogas psicoactivas: opiáceos y opioides (e.g. heroína y metadona); estimulantes (e.g. cocaína, nicotina); depresivos (e.g. sedantes, antipsicóticos, alcohol); alucinógenos (e.g. LSD), y marihuana/hachís. El hachís (hashish) es una forma potente de cannabis (marihuana) producida al recolectar y comprimir el material más potente de la planta de cannabis.</p> <p>La opción “VIH/SIDA” significa (por sus siglas) Virus de Inmunodeficiencia Humana / Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida.</p> <p>La respuesta “otra condición de enfermedad crónica” se define como una condición que dure 3 o más meses que no puede ser curada por completo mediante intervención médica. Ejemplos de esto, entre otros, incluyen: asma, artritis, cáncer, diabetes, y epilepsia.</p>
# 23: Experiencias anteriores?	<ul style="list-style-type: none"> • Opción “a” Violencia familiar incluye violencia cometida por un cónyuge, concubino(a), padre/madre, o algún otro miembro de la familia.

	<ul style="list-style-type: none"> • Opción “b” Abuso o negligencia infantil incluye cualquier acto u omisión recientes por parte de padre, madre, o cuidador, que resulte en muerte, daño físico o emocional severo, abuso sexual o explotación, un acto u omisión que represente un riesgo inminente de daño severo. • Opción “c” Participado en cuidado temporal/foster care significa tener contacto con una agencia de gobierno que interviene a una familia y coloca a cualquier hijo menor de edad en una institución, casa-hogar (<i>group home</i>), u hogar privado de un cuidador certificado por el estado. • Opción “d” Problemas legales o convicción previa incluye una variedad de experiencias, incluyendo algún arresto o detención no necesariamente bajo una condena (declaración formal de que alguien es culpable de un delito, por parte de un jurado o juez en un tribunal), o encarcelamiento (ser colocado en una cárcel o prisión u otro confinamiento bajo condena por un delito). • Opción “e” Agresión sexual incluye cualquier tipo de contacto o comportamiento que ocurre sin el consentimiento explícito de quien lo recibe. Esto puede incluir cualquier forma de cópula forzada, abuso sexual infantil, incesto, tocamiento, e intento de violación. • Opción “f” Involucramiento con pandillas (<i>gangas</i>) incluye ser parte de un grupo de tres o más personas con un interés, vínculo, o actividad en común, y que participen en actividades delictivas o criminales.
# 24: Ingreso/beneficios?	<p>Esta pregunta está diseñada para enfocarse en apoyos de gobierno. Más adelante en la encuesta hay una pregunta acerca de otras fuentes menos formales de ingresos, y los ingresos provenientes del empleo fueron parte de una pregunta anterior.</p> <p>Las opciones de la <i>p</i> a la <i>s</i> solo están disponibles para los jóvenes que rebasan el límite de edad para <i>foster care</i>. Existen muchos tipos de beneficios fiscales federales que se otorgan por cumplir criterios tales como tener hijos o una discapacidad. Para las personas cuyo ingreso es menor a un cierto nivel, el beneficio fiscal más común es el <i>Earned-Income Tax Credit</i> (EITC). El EITC es un beneficio que consiste en una devolución de impuestos para gente que trabaja pero cuyo salario es menor a un mínimo establecido.</p>
# 25: Cosas que necesite?	<p>No marque opciones para cosas que el joven ya haya obtenido antes. Por favor solo marque las opciones que correspondan a artículos que el joven necesite y que no ha podido obtener con facilidad. La opción “Identificación Estatal” significa una credencial de identificación otorgada por el <i>Texas Department of Public Safety</i> o su oficina equivalente en otro estado o país.</p>

<p># 26: Servicios que necesite?</p>	<p>No marque opciones para servicios que el joven ya haya recibido, a menos de que el joven necesite esos servicios nuevamente y no haya podido recibirlos.</p> <p>La opción “Asistencia para la emancipación” se refiere a ayuda para el llenado de los trámites legales necesarios para remover la incapacidad legal por ser menor de edad.</p> <p>La opción “Apoyo de sus semejantes u otro apoyo emocional” incluye personas en condición de semejantes. En salud mental, el apoyo de los semejantes es una afiliación de dos o más personas que experimentan la misma situación y por lo tanto pueden responder con empatía, así como mostrar apoyo a través de la comprensión.</p>
--------------------------------------	--